

Swahili

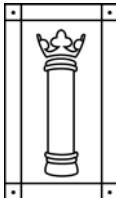
Beat Wandeler
Lehrbuch des Swahili für Anfänger

BUSKE

Beat Wandeler

Lehrbuch des Swahili für Anfänger

Mit Illustrationen von
Jan Leiser



HELMUT BUSKE VERLAG
HAMBURG

Unseren Familien und Freunden
– besonders mit den Anliegen für
die Menschen in Afrika – gewidmet.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnetet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <<http://dnb.d-nb.de>> abrufbar.
ISBN 978-3-87548-503-5

2., durchgesehene Auflage

Zu diesem Lehrbuch ist eine Begleit-CD lieferbar, auf der alle mit ◉ gekennzeichneten Texte und Übungen zu hören sind.
ISBN 978-3-87548-397-0

Umschlagabbildung: Muster eines afrikanischen Teppichs

© Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg 2008. Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks, der fotomechanischen Wiedergabe und der Übersetzung, vorbehalten. Dies betrifft auch die Vervielfältigung und Übertragung einzelner Textabschnitte durch alle Verfahren wie Speicherung und Übertragung auf Papier, Filme, Bänder, Platten und andere Medien, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Druck und Bindung: Druckhaus Thomas Müntzer, Bad Langensalza. Werkdruckpapier: alterungsbeständig nach ANSI-Norm resp. DIN-ISO 9706, hergestellt aus 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Printed in Germany. www.buske.de

Yaliomo – Inhaltsverzeichnis

Dibaji – Vorwort	XI
Vifupisho – Abkürzungen und Zeichen	XIII
Marejeo – Quellen/Literaturhinweise	XV
Utangulizi – Einführung	1
Somo 1 – Lektion 1	6
Thema <i>Maamkizi</i> - Begrüßung – <i>Maamkizi na kuagana</i> - Swahili-Grußformeln: Wie geht es? Es geht gut!, Was gibt es für Nachrichten? Nur gut!, Begegnung an der Haustüre, Verabschiedung, nach dem Namen fragen – <i>Nambari</i> - Numerale 0-10	
Grammatik <i>Vitenzi</i> - Verbalkonjugation (Wakati uliopo - Präsens-progressiv, na- Form)	
Somo 2	15
Thema <i>Kazi</i> - Berufsbezeichnungen – <i>Familia yetu</i> - Unsere Familie – <i>Mataifa</i> - Nationalitäten – <i>Katika mgahawa</i> - Im Restaurant – <i>Nambari</i> - Numerale 11-29 – <i>Saa ya kiafrika</i> - Afrikanische Zeitangaben	
Grammatik <i>Ngeli</i> - Klasse I: m/wa-Klasse	
Somo 3	26
Thema <i>Katika stesheni</i> - Auf dem Bahnhof oder an der Busstation – <i>Hadithi fupi</i> - Kurzgeschichte – <i>Nchi na lugha</i> - Länder und Sprachen	
Grammatik <i>Ngeli</i> - Klasse II: m/mi-Klasse – <i>Wakati uliopita</i> - Das Präteritum, li- Form – <i>Kuwa/kuwa na</i> - Sein und haben für die m/wa-Klasse, Präsens und Präteritum	
Somo 4	37
Thema <i>Kuuliza njia</i> - Nach dem Weg fragen – <i>Mahali na upande</i> - Ort und Richtung – <i>Ishara</i> - Gesten – <i>Nambari</i> - Numerale ab 30	
Grammatik <i>Ngeli</i> - Klasse III: ki/vi-Klasse – <i>Hali timilifu</i> - Das Perfekt, me-Form – <i>Kuwa/kuwa na</i> - Sein und haben für die m/wa-Klasse, Perfekt	
Somo 5	48
Thema <i>Hisi</i> - Empfindungen – <i>Kuwa mgonjwa</i> - Bei Krankheit	
Grammatik <i>Wakati ujao</i> - Das Futur, ta-Form – <i>Kuwa/kuwa na</i> - Sein und haben für die m/wa-Klasse, Futur – <i>Ngeli</i> - Klasse IV: nasal-Klasse	

Somo 6	57
Thema	<i>Katika hoteli</i> - Im Hotel – Methali - Sprichwörter auf Kangas
Grammatik	<i>Ngeli</i> - Klasse V: ji/ma-Klasse – <i>Hali ya masharti</i> - Der Konditionalis, nge-Form und ngali-Form – <i>Kuwa/kuwa na</i> - Sein und haben für m/wa-Klasse, nge-Form und ngali-Form
Somo 7	67
Thema	<i>Kuuliza choo</i> - Nach der Toilette fragen – Methali - Sprichwörter auf Kangas
Grammatik	<i>Hali ya kutarajia</i> - Der Konjunktiv – <i>Kuwa/kuwa na</i> - Sein und haben für m/wa-Klasse, im Konjunktiv bzw. Imperativ – <i>Ngeli</i> - Klasse VI: u-Klasse
Somo 8	74
Thema	<i>Kupanda mlima mrefu</i> - Beim Erklimmen des Berges – Methali - Sprichwörter auf Kangas
Grammatik	<i>Hali ya kuamuru</i> - Der Imperativ – <i>Ngeli</i> - Klassen VII und VIII: mahali-Klasse und ku-Klasse – <i>Kiambishi</i> - Ni-Lokativsuffix – <i>Kitenzi-jina</i> - Infinitiv
Somo 9	82
Thema	<i>Hali ya hewa</i> - Das Wetter – <i>Mwili wa mtu</i> - Der menschliche Körper
Grammatik	<i>Vitenzi</i> - Zusammenfassung aller bejahten Verbformen für die m/wa-Klasse (!) – <i>Viumbe</i> - Lebewesen außerhalb der m/wa-Klasse (!)
Somo 10	88
Thema	<i>Katika hifadhi ya wanyama</i> - Im Tierreservat
Grammatik	<i>Wakati uliopo</i> - Präsens-Kurzform, a-Form für die m/wa-Klasse (!) – <i>Wakati uliopo</i> - Kontraktionsregeln der Präsens-Kurzform, a-Form – <i>Ngeli za majina</i> - Die Nominalklassen im Swahili
Somo 11	96
Thema	<i>Mahali</i> - Positionen im Verhältnis zu einem Objekt – <i>Michezo nyumbani</i> - Kinderspiele vor dem Haus – <i>Juma</i> - Einteilung der Woche – <i>Mwaka</i> - Einteilung des Jahres – <i>Tarehe</i> - Datumsangaben – <i>Lini?</i> - Wann? – <i>Nambari</i> - Ordinalzahlen
Grammatik	<i>Ukanushi</i> - Die Negation der Verben in der m/wa-Klasse (!), Präsens – <i>Ukanushi</i> - Die Negation von sein und haben in der m/wa-Klasse (!), Präsens – <i>A-unganifu</i> - Assoziation (Genitiv a-Verbindung in den acht Klassen) – <i>Vitenzi</i> - Verben mit mehreren Subjekten aus verschiedenen Klassen – <i>Vitenzi</i> - Verben, die ein Werden ausdrücken – <i>Kukua/kuwa</i> - Wachsen/werden

Somo 12	107
Grammatik <i>Ukanushi</i> - Die Klassen im verneinten Verb in allen Klassen (Präsens)	
Somo 13	113
Thema <i>Kuomba kupiga picha</i> - Bitten zu fotografieren	
Grammatik <i>Ukanushi</i> - Das verneinte Präteritum, Perfekt und Futur in der m/wa-Klasse (I) – <i>Ukanushi</i> - Negation von sein (kutokuwa) in der m/wa-Klasse (I) (Präteritum, Perfekt, Futur) – <i>Ukanushi</i> - Negation von haben (kutokuwa na) in der m/wa-Klasse (I) (Präteritum, Perfekt, Futur) – <i>Ukanushi</i> - Negation der Verben in allen Klassen und Zeiten	
Somo 14	119
Grammatik <i>Kiambishi</i> – Ni-Lokativsuffix (Marudio) – -ko wapi? Wo ist ...? Wo befindet sich ...? – <i>Ngeli ya mahali</i> - Präsens der Lokativformen – <i>Kiambishi</i> - Pi-Suffix Welcher?	
Somo 15	125
Thema <i>Rangi</i> - Farben	
Grammatik <i>Vivumishi</i> - Das Bantu-Adjektiv (Hauptregel) – <i>Vivumishi</i> - Das nicht-bantu (arabische) Adjektiv – <i>Vivumishi na viwakilishi</i> - Adjektive und Pronomen – <i>Vivumishi</i> - Die Reihenfolge der Adjektive	
Somo 16	136
Grammatik <i>Viambishi rejeshi</i> (yambwa) - Objektkonkordanten der Personalpronoma – <i>Viambishi rejeshi</i> (yambwa) - Objektkonkordanten der m/wa-Klasse (I) – <i>Vishirikishi</i> - Seinsausdrücke (sein und nicht sein), Vier Qualitäten des Seins	
Somo 17	147
Thema <i>Sokoni</i> - Auf dem Markt	
Grammatik <i>Kauli ya kutendwa</i> - Die Passivform – <i>Viambishi rejeshi</i> (yambwa) - Objektkonkordanten für Nicht-Lebewesen der Klassen II-VIII	
Somo 18	153
Thema <i>Wanyama wa pori</i> - Tiere der Wildnis	
Grammatik <i>Kuwa</i> - Sein: Identifikation (alle Zeiten in der m/wa-Klasse (I)) – <i>Viambishi rejeshi</i> (yambwa) - Doppeltes Objekt (Dativ und Akkusativ)	
Somo 19	158
Grammatik <i>Kutokuwa</i> - Nicht sein für die m/wa-Klasse (I) in allen Zeiten – <i>Kutokuwa</i> - Nicht sein für die anderen Nominalklassen in allen Zeiten – <i>Vimilikishi</i> - Possessivpronomen (besitzanzeigende Fürwörter)	

Somo 20	163
Thema <i>Methali</i> - Sprichwörter auf Kangas	
Grammatik <i>Vivumishi</i> - Adjektivische Ersatzformen – <i>Kuwa na/kutokuwa na</i> - Assoziation (sein mit/nicht sein mit)	
Somo 21	168
Grammatik <i>Vionyeshi</i> - Demonstrativpronomen (Übersicht) – <i>Vionyeshi, vimilikishi, vivumishi</i> - Demonstrativpronomen, Possessivpronomen, Adjektive der m/wa-Klasse (I) und der m/mi-Klasse (II)	
Somo 22	174
Grammatik <i>Hali ya masharti</i> - Der verneinte Konditionalis – <i>Vionyeshi, vimilikishi, vivumishi</i> - Demonstrativpronomen, Possessivpronomen, Adjektive der ki/vi-Klasse (III)	
Somo 23	179
Grammatik <i>Hali ya kutarajia</i> - Der verneinte Konjunktiv – <i>Hali ya kuamuru</i> - Der verneinte Imperativ – <i>Vionyeshi, vimilikishi, vivumishi</i> - Demonstrativpronomen, Possessivpronomen, Adjektive der nasal-Klasse (IV)	
Somo 24	185
Grammatik <i>Kiwakilishi cha nafsi</i> - Subjektform des Personalpronomens – <i>Vionyeshi, vimilikishi, vivumishi</i> - Demonstrativpronomen, Possessivpronomen, Adjektive der ji/ma-Klasse (V)	
Somo 25	190
Grammatik <i>Vimilikishi</i> - Sonderformen der Besitzangabe – <i>Vionyeshi, vimilikishi, vivumishi</i> - Demonstrativpronomen, Possessivpronomen, Adjektive der u-Klasse (VI) und mahali-Klasse (VII)	
Somo 26	196
Grammatik <i>Ngeli ya mahali</i> - Lokalisierung (kuwa + na) – <i>Kuna</i> - Existenzielles sein (da sein) – <i>Kuwamo, -po, -ko</i> - Örtliches sein (sich befinden) – <i>Vihuishi vya ulinganisho</i> - Präpositionen des Vergleichs – <i>Viambishi nomino</i> - Präfixe der Verkleinerung oder Vergrößerung – <i>Vionyeshi, vimilikishi, vivumishi</i> - Demonstrativpronomen, Possessivpronomen, Adjektive der ku-Klasse (VIII) – <i>Kiambishi awali "i"</i> - Das unbestimmte, unpersönliche "es"	

Somo 27	203
Grammatik <i>Kama, ikiwa, iwapo, ki</i> - Bejahte Konditionalformen – <i>Kiambishi</i> - Ki-Präfix: Auf welche Art und Weise? – <i>Vitenzi</i> <i>vya silabi moja</i> - Einsilbige Verben – <i>Kihuishi</i> - Kwa-Verbindungen	
Somo 28	208
Grammatik <i>Po</i> - Die temporale Form – <i>Sipo</i> - Die verneinte Konditionalform	
Somo 29	213
Grammatik <i>Viambishi rejeshi (kiima)</i> - Relativform I: Integrierter Relativsatz mit -o im Auslaut (Relativkonkordanten) – <i>Maswali</i> - Pronominale und adverbiale Fragewörter	
Somo 30	219
Grammatik <i>Viambishi rejeshi (kiima)</i> - Relativform II: Relativkonkordant wird Suffix – <i>Hali timilifu</i> - Perfektformen, ja-Form, mesha-Form, kwisha-Form	
Somo 31	225
Grammatik <i>Viambishi rejeshi (yambwa)</i> - Objektbezug für assoziatives sein – <i>Viambishi rejeshi (kiima)</i> - Relativform III: sein und haben – <i>Iwapo/japo/sipo</i> - Die konzessive Form	
Somo 32	232
Grammatik <i>Viwakikishi virejeshi</i> - Relativform IV: Relativpronomen amba-	
Somo 33	237
Thema <i>Jinsi ya kupika ugali</i> - Wie man Ugali zubereitet	
Grammatik <i>Viwakilishi virejeshi</i> - Relativsätze mit Genitivbezug – <i>Hali ya mazoea</i> - Habitual – <i>Kauli ya kutendea</i> - Applikativ – <i>Majina</i> - Bildung von Nomen (nominale Derivation)	
Somo 34	245
Thema Methali - Sprichwörter auf Kangas	
Grammatik <i>Viambishi rejeshi (yambwa)</i> - Relative Objektformen – <i>Kiambishi cha Kujitendea</i> - Die reflexive Form	
Somo 35	251
Grammatik <i>Kauli ya kutendana</i> - Die assoziative Form – <i>Vishirikishi</i> - Kontrastive Identifikation – <i>Viambishi o-rejeshi</i> - Relativpartikel -o – <i>Vishirikishi</i> - Relativkonstruktionen für örtliches sein	

Somo 36	260
Grammatik <i>Kila, -ingine, ... mtu</i> - Jeder, anderer, niemand – <i>-Chache, -ingi, -ote</i> – Einige, viele, alle – <i>Kauli ya kutendesha</i> - Kausative Form: <i>-isha, -esha, -iza, -eza</i>	
Somo 37	265
Grammatik <i>Kauli ya kutendeka</i> - Neutropassiv: <i>-ika, -eka, -ka</i> – <i>Kauli ya kutendua</i> - Konversive Form: <i>-ua</i> – <i>Vitenzi</i> - Weitere spezielle Verbformen oder Verben	
Somo 38	271
Thema <i>Hesabu</i> - Rechnen – <i>Mafungu</i> - Bruchrechnen – <i>Maumbo ya jometri</i> - Geometrische Formen	
Grammatik <i>Viambishi</i> <i>nya hali</i> - Konnektiv-erzählende ka-Form – <i>Kauli ya kutendata</i> - Kontaktiv	
Somo 39	277
Grammatik <i>Vitenzi</i> - Doppelte Verbalformen (Zeit – Aspekt)	
Somo 40	282
Thema <i>Barua</i> - Verfassen eines Briefes	
Grammatik <i>Kwamba</i> - Dass ... (indirekte Rede) – <i>Vielezi</i> - Die Adverbien (Zusammenfassung) – <i>Vielezi</i> - Die Bildung von Adverbien (adverbiale Derivation) – <i>Vitenzi</i> - Beispiele von Verbalformen – <i>Vitenzi</i> - Doppelte Verbalformen, (Aspekt - Aspekt), (Aspekt - Zeit) – <i>Hali ya kutarajia</i> - Der Konjunktiv in zusammengesetzten Zeiten – <i>Kiambishi</i> - Ki als Aspekt der Dauerhandlung oder der Bedingung	
Anhang I Konkordanztabelle	294
Anhang II Einbettung des Standard-Nominalsystems	295
Anhang III <i>Kuwa/kuwa na</i> – Sein und sein mit (haben) 4 Arten des Seins	296
Anhang IV Abgeleitete Formen des Verbs	298
Anhang V Grammatische Begriffe und andere Fachbegriffe in Swahili	299
Msamiati – Gesamtvokabular	300
Yaliomo – Sachregister	338

Dibaji – Vorwort

Swahili (Kiswahili, Suaheli) gehört zur Familie der Bantusprachen, die fast in der ganzen Südhälfte des afrikanischen Kontinents verbreitet ist. Die Mitglieder dieser Familie weisen gemeinsame charakteristische Strukturelemente auf. Der ihnen allen gemeinsame Ausdruck für "Menschen", "Leute" ist "bantu", "bandu", "wantu", "watu".

Swahili oder Suaheli wird im Sprachraum selber als Kiswahili bezeichnet. Mit der Entwicklung Ostafrikas, vor allem Tansanias, ist die Sprache der Küstenbewohner – d.h. der Swahili – speziell die Sprache von Sansibar, Grundlage für die Festlegung einer einheitlichen Amts- und Schulsprache geworden, die heute als Nationalsprache in Tansania, Kenya und Uganda gesprochen wird. Die eigenständigen Stammesidiome lokaler Prägung wurden merklich zurückgedrängt. Der Einfluss der Küstenaraber auf den Sprachbestand des Swahili ist unverkennbar. Wortschatz und Ausdrucksform verraten eine reich entwickelte Sprache. Sie wird in ganz Tansania, zum Teil in Kenya, Uganda, Burundi, Kongo, Sambia und Moçambique, entlang großer Verkehrsstraßen bis nach Äthiopien und Somalia und auf den Inseln Sansibar, Pemba und Lamu gesprochen.

Auch heute noch ist Swahili stark in Bewegung und der Wortschatz wird durch den starken kulturellen und wissenschaftlichen Austausch dauernd erweitert und an die aktuelle Situation angepasst.

Zielgruppe

Das vorliegende Lehrwerk wurde speziell zum praktischen Gebrauch für Einsatzleistende und Sprachinteressierte entwickelt. Es eignet sich für Anfänger ebenso wie für Studierende und Fortgeschrittene.

Übersichtliche Tabellen, meistens mit entsprechenden Beispielen, helfen mit, das Buch zur Repetition bestehender Sprachkenntnisse sowie als Nachschlagewerk zu benutzen.

Konzeption

Interlineare Textübersetzungen in den ersten Lektionen helfen den Lernenden, sich mit der Sprachstruktur des Swahili vertraut zu machen.

Die Lektionen bestehen aus den Aktivitäten Hören oder Lesen von Texten, Erfassen von grammatischen Strukturen mit Hilfe von Beispielen, Lernen der Vokabeln, Übungen und Sprachübersetzungen.

Innerhalb einer Lektion kann an jeder Stelle (Text, Grammatik, Vokabular) angefangen und der Inhalt beliebig durchlaufen werden. Es ist jedoch vorteilhaft, zuerst die Texte zu lesen – oder besser anzuhören –, um die Sinne auf das neue Thema "anzusprechen". Nach dem Studieren der Grammatikteils empfiehlt es sich, nochmals den ganzen Inhalt der Lektion durchzugehen.

Die Übersetzungen befinden sich in unmittelbarer Nähe der Texte und die Lösungen der Übungen am Ende jeder Lektion. Das störende Nachschlagen und Suchen fällt

somit weg. Die Übersetzungen selber können auch als Vorlagen für eine Rückübersetzung gebraucht werden.

Soweit es möglich ist und der Vereinfachung dient, werden grammatische Begriffe verwendet, die am ehesten im jeweiligen Zusammenhang in der deutschen Sprache gebraucht werden.

Besondere Sorgfalt beim Zusammenstellen des Lerninhalts wurde auf die Einführung des Nominalklassensystems des Swahili verwendet, welches erfahrungsgemäß die größten Schwierigkeiten birgt.

Dank

Dem vorliegenden Lehrwerk liegt das Werk "Kiswahili – Ein systematischer Lehrgang" von P. Erich Eberle OFMCap. und P. Hilmar Pfenniger OFMCap. mit Beiträgen von P. Meinhard Inauen zugrunde. Herzlichen Dank für die Unterstützung und die freundliche Genehmigung zur Neubearbeitung geht an Ndugu Amandus Brigger, Br. Werner Gallati und das Team der Missionsprokura der Schweizer Kapuziner, Olten.

Die Illustrationen stammen von Jan Godi Leiser, der Eindrücke seiner Tansaniareise in kunstvollen Schnitten verarbeitet hat. Vielen Dank für die Zusammenarbeit und das große Engagement (Kontakt unter www.janleiser.ch oder janleiser@gmx.ch).

Für das Durchsehen der Texte und für viele wertvolle Beiträge danke ich besonders P. Meinhard Inauen, Ndugu Alex Makangurya und Ndugu Timoteo Pacho, Tansania, Daniela Waldburger, Zürich, Urs Gehrig, Zug, sowie Mirjam Wandeler-Troxler und Jael Wandeler, Sursee. Danke für jede Form der Unterstützung dem Team des Berufsbildungszentrums Sursee, besonders Marcel Knöpfel und Edwin Steiner.

Sursee und Zürich, im Sommer 2005

Beat Wandeler

Vorwort zur zweiten Auflage

Wegen der überaus erfreulichen Aufnahme, die das "Lehrbuch des Swahili" bei Lehrenden und Lernenden findet, kann nun schon die zweite Auflage vorgelegt werden. Für diese Auflage wurden lediglich einige offensichtliche Versehen berichtigt.

Sursee und Zürich, Januar 2008

Beat Wandeler

Vifupisho – Abkürzungen und Zeichen

Abkürzungen

abstr.	abstrakt	jdn	jemanden
Adj	Adjektiv	konkr.	konkret
Adv	Adverb	m	männlich
afr.	afrikanisch	Rel.-Pron	Relativpronomen
arab.	arabisch	Sg	Singular
best.	bestimmt	s.	sich
unbest.	unbestimmt	Pers.	Person
d.	der, die oder das	Pl	Plural
Dem.-Pron	Demonstrativpronomen	Präp	Präposition
d.h.	das heißt	tr	transitiv
engl.	englisch	unpers.	unpersönlich
ethn. Gr.	ethnische Gruppe	usw.	und so weiter
etw.	etwas	v.	von
f	weiblich	z.B.	zum Beispiel
jd	jemand	zs.	zusammen
jdm	jemandem	Zs.hang	Zusammenhang

Zeichen

(+)	affirmativ
+	in Verbindung mit
(-)	negativ
→	gefolgt von, wird zu, siehe
◎	Texte auf CD
=	gleich, übersetzt
≈	ungefähr gleich
-	Plural der nasal-Klasse (z.B. kazi, -)
... } { ...	verschiedene Kombinationsmöglichkeiten werden zusammengefasst

Utangulizi – Einführung

• Matamshi – Aussprache

Mit einigen Ausnahmen werden die Vokale wie im Italienischen und die Konsonanten wie im Englischen ausgesprochen. Es existieren 24 Buchstaben – die gleichen wie im Deutschen, aber kein **q** und **x**. Der Buchstabe **c** steht immer zusammen mit dem Buchstaben **h**, führt also zur Kombination **ch**.

	mifano (Beispiele)		Dt. Bedeutung
a	adabu		Höflichkeit
b	babu		Großvater
c	chupa	[tschupa]	Flasche
d	dunia	[möglichst weich]	Welt
e	enzi	[ensi]	Macht
f	fahamu		Auffassungsgabe
g	goti	[möglichst weich]	Knie
h	hati		Dokument
i	imani		Glaube, Treue
j	jambo	[djambo]	Sache
k	kuku	[gghugghu]	Huhn
l	lulu		Perle
m	mema		Güte
n	naibu		Abgeordneter
o	ogofya		gefährden
p	popo		Fledermaus
r	radi	[mit Zungenspitze]	Blitz
s	sabuni	[scharfes s]	Seife
t	tatu		drei
u	ukarimu		Gastfreundschaft
v	vumbi	[stimmhaftes w]	Staub
w	wingu	[uingu]	Wolke
y	yaya	[jaja]	Kindermädchen
z	zamani	[stimmhaftes, weiches s]	Zeitalter

• Zusammengesetzte Buchstaben

ch	chumvi wie <u>Bratsche</u> oder <u>church</u> (engl.)	Salz
dh	tafadhali wie <u>mother</u> (engl.)	bitte
gh	lugha gutturales g, der Laut liegt zwischen <u>ich</u> und <u>Arche</u>	Sprache
ny	nyama wie <u>Cognac</u>	Fleisch
sh	shule wie <u>Schule</u>	Schule
th	hadithi wie <u>think</u> (engl.)	Erzählung
ng'	ng'ombe wie <u>singen</u> (g kaum hörbar, ng' bildet eine Einheit)	Rind

Hinweise

p, t und **k** werden wie im Deutschen ausgesprochen, kommen aber in der Aussprache in zwei Varianten vor:

1. un aspiriert (un behaucht):
panga, tafadhali, siku (Buschmesser, bitte, Tag)
2. aspiriert (behaucht):
papa, tembo, kuku (Haifisch, Elefant, Huhn)
3. Verwende die Vokale a, e, i, o, u um die Kombination **ng'** aussprechen zu lernen: **ng'a**, **ng'e**, **ng'i**, **ng'o**, **ng'u**

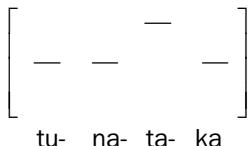
Groß- und Kleinschreibung

Ähnlich wie im Englischen oder Französischen werden im Swahili nur die Eigennamen und jeweils das erste Wort eines Satzes groß geschrieben.

• Lafdhi – Tonfall

Die Betonung eines einzelnen Wortes erfolgt in der Regel auf der vorletzten Silbe.

tuna'taka (wir wollen) mit folgender grafischen Darstellung:



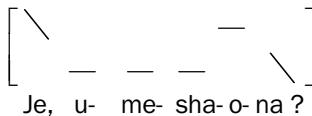
ähnlich: ba'ridi, ma'ua, kat'aa, aong'ee, kond'oo, mg'uu, naf'uu

Der Doppelvokal am Ende eines Wortes gilt dabei als zweiseitig. Ein Nasal wie **m** wird zur Vermeidung eines einsilbigen Wortes zum Träger einer Silbe: **mtu** = m-tu (= Mensch).

Ähnlich: mke, mbwa, mbu.

Bei einem Fragesatz beginnt die Intonation hoch, fällt ab, steigt bei der vorletzten Silbe zu einem Hauptdruckakzent mit Dehnung an und fällt von dieser Höhe in eine möglichst tiefe Sprechlage.

Je, umeshaona? (Sag mal, hast du schon gesehen?)



Swahili-Präfixe

Das Präfix ist eine Bildungssilbe oder ein einzelner Laut (zum Beispiel **m**) und wird dem Stamm des Wortes vorangestellt. Dieses Voranstellen ist nun gerade das Eigentümliche der Swahilisprache.

Das Swahili drückt die Einzahl und die Mehrzahl eines Nomens oder die verschiedenen Personen und Zeiten eines Verbs durch Zeichen vor dem Wortstamm, durch eine Vorsilbe, also ein Präfix, aus (im Gegensatz zur deutschen Sprache, die die Unterschiede in Fall (Kasus) und Zeit durch Nachsilben (Suffixe) ausdrückt).

tu -	na -	m -	kumbuka	= tunamkumbuka	(im Swahili ein Wort)
wir	jetzt	seiner	gedenken		(im Deutschen vier Wörter)

(wir gedenken seiner)

ni - **ta** - **wa** - **ona** = nitawaona
ich dereinst euch sehen
(ich werde euch sehen)

Regel (→ Konkordanz)

Subjektkonkordant + **Tempus-Aspekt-Markierer** + **Objektkonkordant** + **Verbalstamm**
(Verbpräfix) (Zeitpräfix) (Objektpräfix)

Die Subjektkonkordanten erfüllen in diesen Beispielen die gleiche Aufgabe wie die Personalpronomen in der deutschen Sprache (ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie).

Upanisho - Konkordanz

(Übereinstimmung)

Das Swahili ist eine Sprache mit Nominalklassen, d.h. mit einer Klassifizierung von Substantiven nach gewissen Aspekten wie belebt/unbelebt, konkret/abstrakt, örtlicher Dimension, Dimension des Handelns (wie Infinitiv) und ähnlichem, im Gegensatz zur deutschen Sprache mit der Klassifizierung nach männlich/weiblich/sächlich. Im Lehrwerk wird diesem im Vergleich zur deutschen Sprache fremdartigen und oft verwirrenden Sachverhalt ausführlich Rechnung getragen. In den Lektionen 1 bis 10 werden die auf 8 reduzierten Nominalklassen des Swahili mit Klassenbezeichnungen, Nummerierung und mit einer spezifischen Farbe verknüpft, um sie deutlich auseinander halten zu können. Eine Zusammenfassung der Präfixe für Subjekt und Prädikat und ein Vorschlag für ein Farbsystem sind hinten auf der Umschlaginnenseite zu finden. Eine hilfreiche Übung besteht darin, in beliebigen Texten die Subjekte und Prädikate eines Satzes mit der entsprechenden Farbe zu unterstreichen (Singular mit einer durchgezogenen und Plural mit einer gestrichelten Linie). Es wird empfohlen, sich diese Klassifizierung in 8 Klassen auch später immer vor Augen zu halten. Der Fortschritt im Lernen des Swahili hängt vorwiegend davon ab, die richtige Klasse identifizieren und damit die richtigen Präfixe verwenden zu können. Enorm wichtig, um dies zu erlernen, ist auch der Weg über das Hören.

Ein einfacher Satz im Swahili kann aus drei Elementen bestehen: Subjekt → Adjektiv/Numerale → Prädikat. Das Prinzip der Konkordanz bedeutet, dass es eine Übereinstimmung von Präfixen dieser Elemente nach der Klasse des Subjekts gibt.

Vi – tabu vi – wili vi – natosha. = Zwei Bücher genügen. (ki/vi-Klasse)

Wa - tu wa - wili wa - natosha. = Zwei Menschen genügen. (m/wa-Klasse)

Ma – tunda **ma** – wili **ya** – natosha. = Zwei Früchte genügen. (ii/ma-Klasse)

(In Nachschlagewerken kommt die Infinitiv-Form (ku-Klasse) ohne das Präfix **ku** vor.)

Es gibt im Weiteren eine Konkordanz bezüglich des Objekts im einfachen Satz:

Subjekt → Prädikat → Objekt

Haika ameona kitabu. = Haika hat ein Buch gesehen.

Haika amekiona kitabu. = Haika hat **das** Buch gesehen.
 ↑ Objektkonkordant

Swahili verstehen lernen

heißt vor allem, sich die verschiedenen Präfixe vor dem Wortstamm einzuprägen, und sie beim Lesen und Hören vom Stamm unterscheiden zu können.

Nomen Das Zahlpräfix (Einzahl/Mehrzahl) hängt von der Klasse ab:

cho = Auge ji – cho das Auge (ji/**ma**-Klasse)
ma – cho die Augen

tego = Falle **m** – tego die Falle (**m**/**mi**-Klasse)
mi – tego die Fallen

Verb Das Zeitpräfix folgt nach dem Subjektkonkordanten (Verbpräfix) an zweiter Stelle:

pika = kochen ni – **na** – pik ni – **ta** – pik ni – **ta** – pik
 ich **jetzt** kochen ich **künftig** kochen
 (ich kuche jetzt) (ich werde kochen)

Somo 1

Dereva
Fahrer(in)



Maamkizi – Begrüßung

Ⓐ Dereva

- A Hujambo?
- A Habari gani?
- A Habari za nyumbani?
- A Nzuri sana!
- A Njema! Haya! Kwa heri!

Mwenzake

- B Sijambo!
- B Njema!
- B Salama! Habari yako?
- B Habari za safari?
- B Kwa heri!

Fahrer

- A Wie geht es dir?
- A Was gibt's für Nachrichten?
- A Was gibt's Neues von zuhause?
- A Alles läuft prächtig!
- A Soweit ist alles gut! Also! Mit Glück!

Sein Kollege

- B Mir geht es gut!
- B Alles ist gut!
- B Alle sind zufrieden!
Und was gibt's Neues von dir?
- B Was gibt's Neues von der Reise?
- B Mit Glück!

Maamkizi na kuagana – Swahili-Grußformeln

○ Wie geht es? Es geht gut! (Frage nach der Befindlichkeit)

A Frage

Hujambo (Jambo)?	Wie geht es dir?	Sijambo (Jambo)!	Mir geht es gut!
Hajambo?	Wie geht es ihr/ihm?	Hajambo!	Ihr/ihm geht es gut!
Hamjambo?	Wie geht es euch?	Hatujambo!	Uns geht es gut!
Hawajambo?	Wie geht es ihnen?	Hawajambo!	Es geht ihnen gut!

B Antwort

Bemerkung: Die Grußformeln **Hujambo?** (Wie geht es dir? Wörtlich: Ist irgendetwas mit dir nicht in Ordnung?) – **Sijambo!** (Es geht mir gut! Wörtlich: Es ist nichts von mir nicht in Ordnung!) / **Mama hajambo?** (Wie geht es der Mutter?) – **Mama hajambo!** (Mutter geht es gut!) / **Watoto hawajambo?** (Wie geht es den Kindern?) – **Hawajambo!** (Es geht ihnen gut!) / **Hamjambo?** (Wie geht es euch?) – **Hatujambo!** (Es geht uns gut!) entsprechen dem Gruß "Guten Tag!" oder "Hallo!" und können bei jeder Gelegenheit und Tageszeit verwendet werden. Auf die weitere Frage **Habari gani?** (Was gibt es für Nachrichten? Wörtlich: Nachrichten welche?) lautet die Antwort vorerst: **Njema!** (Gute!) oder **Nzuri!** (Prächtige!). Die Antwort bei nahestehenden Personen: **Nzuri kidogo!** (Wenig prächtige!) weist auf ein Problem hin und gilt als Aufforderung oder Bitte, darauf einzugehen.

○ Was gibt es für Nachrichten? Nur gute! (Frage nach Neuigkeiten)

A (beliebige Auswahl)

Habari gani?
Habari yako?
Habari za asubuhi?
Habari za leo?
Habari za nyumbani?
Habari za safari?

B (beliebige Auswahl)

Njema, nzuri, nzuri sana, salama ...!

Beachte: Beliebige Kombinationen zwischen den beiden Gruppen sind möglich. Der Inhalt der Fragen spielt eine untergeordnete Rolle. Wichtig ist die dabei entstehende Unterhaltung.

Vokabular

habari	Nachricht(en)	tu	nur
gani	welche (Fragepronomen)	sana	sehr
habari yako	deine Nachrichten	salama	friedlich
habari zenu	eure Nachrichten	mama	Mutter
habari za asubuhi	Nachrichten vom Morgen	baba	Vater
habari za leo	Nachrichten von heute	mtoto, watoto	Kind, Kinder
habari za nyumbani	Nachrichten von zuhause	kidogo	ein wenig
habari za safari	Nachrichten von der Reise	leo	heute
habari njema	gute Nachrichten	asubuhi	Morgen
habari nzuri	prächtige Nachrichten	safari	Reise

• **Mkutano mlangoni – Begegnung an der Haustüre**

A	B	A	B
Hodi!	Karibu! (Karibuni!)	Kann ich näher treten?	Willkommen! (Willkommen Pl)
	Karibu ndani! (Karibuni ndani!)		Komm bitte herein! (Kommt bitte herein!)

Asante! Danke!

• **Kuagana – Verabschiedung**

A	B	A	B
(Haya) kwa heri!	Kwa heri!	(Also) mit Glück!	Mit Glück!
Usiku mwema!	Usiku mwema!	Gute Nacht!	Gute Nacht!
Lala salama!	Lala salama!	Schlaf gut!	Schlaf gut!
Tutaonana kesho!	Tutaonana kesho!	Auf Wiedersehen und bis morgen!	Auf Wiedersehen und bis morgen!

• **Kuuliza jina – Nach dem Namen fragen**

A	B	A	B
Jina lako nani?	Jina langu ni ...	Wie ist dein Name?	Mein Name ist ...
Unaitwa nani?	Ninaitwa ...	Wie heißt du?	Ich heiße ...

Zoezi 1 (Übung 1)

Erwidere die Begrüßung bzw. Verabschiedung!

A	Hujambo?	B	<u>Síjambo!</u>
A	Habari gani?	B	_____
A	Habari yako?	B	_____
A	Habari za safari?	B	_____
A	Habari za nyumbani?	B	_____
A	Haya! Kwa heri!	B	_____

• **Soma (Lese)**

Tunapika chakula. Anapiga picha. Tunakwenda Kenya. Mnasafiri Dar es Salaam. Ali anapiga ngoma. Unataka kuona? Ninataka. Mnafanya kazi. Unapenda kazi? Ninapenda kazi. Watoto wanapendeza. Tunaongea Kiswahili. Tunachukua nyavu. Ninapenda kupika. Ninasahau maneno.

Tafsiri (Übersetzung)

Interlineare Übersetzung

Tunapika chakula. Anapiga picha. Tunakwenda Kenya.
Wir-jetzt-kochen das-Essen. Er-jetzt-fotografiert. Wir-jetzt-gehen (nach) Kenya.

Mnasafiri Dar es Salaam. Ali anapiga ngoma. Unataka kuona? Ninataka.
Ihr-jetzt-reisen (nach) DSM. Ali er-jetzt-trommeln. Du-jetzt-wollen zu-sehen? Ich-jetzt-wollen.

Mnafanya kazi. Unapenda kazi? Ninapenda kazi.
Ihr-jetzt-machen die-Arbeit. Du-jetzt-lieben die-Arbeit? Ich-jetzt-lieben die-Arbeit.

Watoto wanapendeza. Tunaongea Kiswahili. Tunachukua nyavu.
Die-Kinder sie-jetzt-gefallen. Wir-jetzt-sprechen Swahili. Wir-jetzt-nehmen die-Netze.

Ninapenda kupika. Ninasahau maneno.
Ich-jetzt-lieben zu-kochen. Ich-jetzt-vergessen die-Wörter.

Fortlaufende Übersetzung

Wir kochen das Essen. Er fotografiert. Wir gehen nach Kenya. Ihr reist nach Dar es Salaam. Ali trommelt. Willst du sehen? Ich will (es). Ihr arbeitet (leistet Arbeit). Liebst du die Arbeit? Ich liebe die Arbeit. Die Kinder erwecken Gefallen. Wir sprechen Swahili. Wir nehmen die Netze. Ich liebe zu kochen (Ich kochte gerne). Ich vergesse die Wörter.

Vitenzi – Verbalkonjugation

Wakati uliopo – Präsens-progressiv (na-Form) Beispiel: piga (schlagen)
(bejahte Formen des Verbs für Personen/Lebewesen)

1. Personalpräfix (Subjektkonkordant)	2. Zeitpräfix (Tempus-Aspekt-Markierer TAM)	3. Verbalstamm
Jede Person wird durch ein Präfix (Vorsilbe) ausgedrückt	Das Präsens wird ausgedrückt durch das unveränderliche na	Der Stamm des Verbs bleibt unverändert piga
ni u a tu m wa	Präsens-Präfix -na "jetzt"	-piga schlagen

Die **na**-Form beschreibt den Verlauf eines Vorgangs oder einer Handlung zur Sprechzeit.

Alle drei Teile zusammen bilden ein Wort:

ninapiga	ich schlage	tunapiga	wir schlagen
unapiga	du schlägst	mnapiga	ihr schlagt
anapiga	er, sie, es schlägt	wanapiga	sie schlagen

• **Zoezi 2: Weka katika nafsi zote** (Setze in alle Personen)

Beispiel: **fanya** (machen)

ninafanya	ich mache
unafanya	du machst
anafanya	...
tunafanya	
mnafanya	
wanafanya	

Tumia vitenzi hivi (Verwende diese Verben)

salimu (grüßen), chukua (nehmen), safiri (reisen), taká (wollen)

ninasalimu ..., ninachukua ..., ninasafiri ..., ninataka ...
(ich grüße ..., ich nehme..., ich reise ..., ich will ...)

Vitenzi (Verben)

aga	sich verabschieden	nawa	sich waschen	pika	kochen
agana	sich von jdn verabschieden	ogelea	schwimmen	rudi	zurückkehren
amka	aufwachen	ogopa	fürchten	safiri	reisen
amkia	grüßen <i>swahili</i>	ona	sehen, finden	sahau	vergessen
beba	tragen	ondoka	aufbrechen (Reise)	salimu	grüßen <i>arab.</i>
chukua	nehmen, tragen	onyesha	zeigen	sema	sagen, reden
fanya	machen, tun	penda	lieben	soma	lesen
kaanga	braten	pendeza	gefallen	taka	wollen
(kw)enda	gehen ¹	piga	schlagen	tosha	genügen

¹ gehen = kwenda oder enda: ninakwenda, unakwenda ... oder ninaenda, unaenda ...

Zusammengesetzte Verben mit **piga**

piga chapa	drucken	piga ngoma	trommeln
piga hemu	zelten	piga pasi	bügeln
piga hodi	Einlass begehrten, anklopfen	piga picha	fotografieren
piga kelele	schreien	piga rangi	malen
piga kikumbo	stoßen, sich drängen	piga ripoti	sich melden
piga kura	wählen	piga simu	telefonieren
piga maraundi	schlendern	piga sindano	impfen

verwendete Nomen:

chapa	Druck, Schlag	ngoma	Trommel
hema	Zelt	pasi	Bügeleisen
hodi	(bitte um) Einlass	picha	Bild
kelele	Lärm	rangi	Farbe
kikumbo	Stoß	ripoti	Bericht
kura	Abstimmung, Stimme	simu	Telefon
raundi, maraundi	Runde, Runden	sindano	Nadel

○ **Zoezi 3: Weka katika nafsi zote**

Beispiel: **piga picha** (fotografieren)

ninapiga picha	ich fotografiere
unapiga picha	du fotografiertest
anapiga picha	...
tunapiga picha	
mnapiga picha	
wanapiga picha	

Tumia vitenzi hivi

piga simu (telefonieren), piga ngoma (trommeln), piga hema (zelten)

ninapiga simu ..., ninapiga ngoma ..., ninapiga hema ...
(ich telefoniere ..., ich trommle ..., ich zelte ...)

• **Zusammenfassung Tätigkeitsformen von Personen in der Gegenwart**

Ninasalimu. Unasalimu ...	Ich grüße.	Verb allein stehend
Ninasahau kisu. Unasahau kisu ...	Ich vergesse das Messer.	Verb mit Objekt
Ninapiga simu. Unapiga simu ...	Ich telefoniere.	feste Verbkonstruktion
Ninataka kusoma. Unataka kusoma ...	Ich will lesen.	Hilfsverb + Infinitiv
Ninapenda kupiga picha. Unapenda kupiga picha ...	Ich liebe fotografieren.	Hilfsverb + Verbkonstruktion

Zoezi

- 4 Führe die Verbalkonjugationen für alle Personen aus.
 5 Bilde eigene Beispiele für jede angegebene Konstruktion.

Uangalie (Beachte)

1. Die Verben werden in diesem Buch stets in der Stammform aufgeführt: **fanya, piga** statt **kufanya, kupiga** (Grundform)
2. Verben, die auf **a** enden, sind bantu, diejenigen auf **e, i, u** sind arabischer Herkunft.
3. Fragesätze ohne besonderes Fragewort ergeben sich aus dem Frageton.
4. Die grundlegende Strukturformel der Verbalkonjugation lautet: Subjektkonkordant + Tempus-Aspekt-Markierer + Verbalstamm

• **Nambari – Numerale (Zahlzahlen) von 0 bis 10**

0	sifuri	3	tatu	6	sita	9	tisa
1	moja	4	nne	7	saba	10	kumi
2	mbili	5	tano	8	nane		

Zoezi 6: Soma nambari (Lies die Zahlen)

- a 1, 3, 5, 7, 9 c 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1
 b 2, 4, 6, 8, 10 d 6, 10, 1, 8, 3, 7, 2, 5, 4, 9

aber: somo la kwanza, somo la pili, somo la tatu, somo la nne, somo la tano ... usw.
 erste Lektion, zweite Lektion, dritte Lektion ... (Ordinalzahlen = Ordnungszahlen)

Mara ngapi? **Anapiga pitcha mara tatu.**
 (Male wie viele?)
 Wie oft? Sie/er fotografiert dreimal.

Zoezi 7 Löse die Aufgaben gemäß Beispiel (mündlich wie schriftlich)!

Unapiga simu (4x) (Du telefonierst)

Unapiga simu mara ngapi? Unapiga simu mara nne.
 (Wie oft telefonierst du? Du telefonierst viermal.)

Wanapiga hodi (2x) (Sie klopfen an)

Wanapiga hodi mara ngapi? Wanapiga hodi mara mbili.
 (Wie oft klopfen sie an? Sie klopfen zweimal an.)

Ninapiga chapa (5x) (Ich drucke)

Mnapiga hema (8x) (Ihr zeltet)

Wanapiga rangi (6x) (Sie malen)

Anapiga ngoma (10x) (Sie/er trommelt)

Jifunza maneno (Lerne die Wörter)

asante	danke	mvua	Regen	tafadhalii	bitte
chakula	Essen, Nahrung	Mwarabu	Araber(in)	tunda	Frucht
dereva	Fahrer(in)	neno	Wort	matunda	Früchte
kazi, –	Arbeit, Arbeiten	maneno	Wörter	ufunguo	Schlüssel Sg
kisu	Messer Sg	panga	Buschmesser Sg	funguo	Schlüssel Pl
visu	Messer Pl	mapanga	Buschmesser Pl	wavu	Netz
maamkizi Pl	Begrüßung	somo	Lektion	nyavu	Netze
mazungumzo Pl	Konversation	masomo	Lektionen		

Lösungen zu den Übungen

Zoezi 1

- | | | | |
|---|---------------------|---|-----------|
| A | Hujambo? | B | Sijambo! |
| A | Habari gani? | B | Nzuri! |
| A | Habari yako? | B | Salama! |
| A | Habari za safari? | B | Nzuri tu! |
| A | Habari za nyumbani? | B | Njema! |
| A | Haya! Kwa heri! | B | Kwa heri! |

Die Antwort von B kann – außer bei der ersten und letzten Zeile – ohne Sinnänderung vertauscht werden.

Zoezi 7

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| Ninapiga chapa mara ngapi? | Ninapiga chapa mara tano. |
| Mnapiga hema mara ngapi? | Mnapiga hema mara nane. |
| Wanapiga rangi mara ngapi? | Wanapiga rangi mara sita. |
| Anapiga ngoma mara ngapi? | Anapiga ngoma mara kumi. |